Porównanie tłumaczeń Dzieje 27:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I kotwice zrzuciwszy pozostawili w morze równocześnie zwolniwszy wiązania steru i podniósłszy żagiel na przedzie wiejącym trzymali ku brzegowi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Usunęli zatem kotwice, zostawiając je w morzu, i po równoczesnym zluzowaniu wiązań sterowych i wystawieniu przedniego żagla podmuchowi, trzymali kurs na wybrzeże. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I kotwice zdjąwszy\*, pozostawiali w morze, równocześnie zwolniwszy rzemienie wioseł sterowych i podniósłszy żagiel na mniejszym maszcie, dmącym\*\* napełniali ku plaży. [[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I kotwice zrzuciwszy pozostawili w morze równocześnie zwolniwszy wiązania steru i podniósłszy żagiel na przedzie wiejącym trzymali ku brzegowi |

1. 1) Sens: odwiązawszy, odciąwszy od statku. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Z domyślnym: wiatrem. [↑](#footnote-ref-3)